

Human papillomavirus (HPV) vaccine

Pepa o Faamatalaga mo Mātua

Ua ofoina mai tui puipui e le ofisa o le Soifua Maloloina a NSW mo tupulaga talavou, e pei ona fautuaina e le Ofisa o le Soifua Maloloina a le Malo & Le Fono a le Au Suesue Faafomai (National Health & Medical Research Council) mo polokalame tui puipui a aoga. E tatau lava ona i ai le pepa o sainiga a matua po o e o tausia tamaiti.

O lau sitepu e sosoo ai:

- Faitau ma le faaeteete leni faamatalaga.
- Afai e te manao i lau tama e fai le tui puipui mai le siama e faatupuina faamai o le human papillomavirus (HPV), faatumu le Pepa o le maliega (consent form) ona tuu lea o le pepa i lou alo pe a uma ona saini, ma faafoi i le aoga.
- Afai e te le manao e fai le tui o lau tama, aua le faatumuina le pepa faataga.

F. O le a le HPV ma e faapefea ona pipisi?

O le Human papillomavirus (HPV) o se siama taatele e a'afia ai alii ma tamaitai. O le HPV e pepesi pe a fepa'ia'i vaega o itutino sã i taimi o feusua'iga ma se tasi o feaveaina le siama. E pasi atu le siama i le pa'u ma'osi'osia o le tino, ma e le pipisi i le toto po'o isi sua o le tino. O pa'u e faaoga i taimi o feusuaiga (condoms) e le mafai ona puipuia atoa le siama, ona e lē mafai ona puipuia uma le itutino sã.

E le o ituaiga HPV uma e mafua ai aoga. O le tele o tagata e maua i le siama o le HPV, e leo iloa o la e maua ai latou.

O nisi ituaiga o le HPV e mafua ai lafatoga i le tino. E lavea ai vaega pei o le itusa o teine ma tama, ua, alafeau, poti a le tama ma fuapolo va vaega uma i lalo o itusa. O lafatoga e le tiga, peitai e maneso ma le lelei ai le faalogo o le tino. O ituaiga HPV e mafua ai lafatoga e taua o vaega e le maualalo le aafiaga, e le aafia foi pe koneti i le kanesa.

O isi ituaig o le HPV e taua o aafiaga matuiā, e mafai ona maua ma tupu ai le kanesa. O nei la vaega e mafai ona maua i le kanesa pe a le togafitia.

O aafiaga maualuluga e faatupuina le 5% o le kanesa i le lalolagi atoa e pei o:

- o le tele lava o gasegase uma o le kanesa o itutino sa o tamaitai
- 90% o kanesa o le ala feau

- 78% o kanesa o itutino sa o tamaitai
- 60% o kanesa o le faa'i, laulau faiva, ma le faai
- 25% o kanesa o itutino sa o tamaitai
- 50% o kanesa o itutino sa o ali'i

O le faia o tui puipui o alii o le a puipuia ai alii mai ma'i o le kanesa ma lafetoga o itutinosã ma e tãua tele, o le a fesoasoani foi e puipuia ai tama'itai mai kanesa o itutino sa.

F. E faapefea ona galue ma aoga tui puipui?

O tuifa'agata e faagaioiina le tete'e atu o le tino e tetee faama'i e ono pipisi. Afai e fetaia'i le tagata ua uma ona fai lona tui ma nei faama'i pipisi, o le a mafai ona latou tete'e malosi le faama'i, pe faaititia ai foi le pepesi o le faamai ini tulaga leaga tele.

F. O le a le tui puipui o le a fa'aogaina?

O le tui puipui o le HPV lea e puipuia ituaiga e 9 o le HPV (6, 11, 16, 18, 31, 33, 45, 52 ma le 58).

F. E fia tui o le HPV e manaomia e la'u tama?

I suesuega a le lalolagi, e tasi le tui e fai o le HPV, ae mafai lava ona puipuia lelei ai oe e tutusa ma le faia o tui e lua. I luga o faamaumauga, a le Australian Technical Advisory Group i le tui puipui (ATAG) e taua le fai o le tui e tasi o le HPV a Ausetalia ua maua nei i le 2023.

O tupulaga talavou e vaivai o latou tino e tetee faama'i e tatau ona fai tui tai tolu o le HPV. O le tui A3 e manaomia le va i le 2 masina, mai le tui 1 ma tui 2. Ae 4 masina i le tui 2 ma le 3.

O tagata e vaivai latou tino e tetee i faama'i, e taua o:

- Maualalo pe faaluaina le le lava le toto, pe laiti vaega o le toto i le tino pei o (B lymphocyte antibody ma T lymphocyte matua vaivai lava pe leai foi)
- Siama o le HIV
- Tagata e maua i le kanesa
- Toe sui totoga

- Aafia gofie i faama'i
- Matua le lava le aoga o togafiti e le lavea ai le (e le aafia ai le asplenia poo le hyposplenia).

F. E faafefea le tupulaga laiti ua uma ona fai le tui e tasi?

O tamaiti aoga ua uma ona fai le tui e tasi e le toe faia se tui lona lua. O lena ua taua ua uma ma ua lelei tui ua i ai.

E taua tele le faia pea o faata poo suesuega (Pap smears) mo tamaitai ua fai tui puipui ona o le tui puipui o le HPV e le mafaia ona puipua atoa le tamaitai mai ituaiga uma o HPV e mafua ai le kanesa o itutino taga fanau (cervical cancer). O tama'itai uma mai le 25 tausaga le matutua e fiafia i feusuaiga, e tatau lava ona faia su'esuega o itutino sa i le ta'i 5 tausaga uma lava, e tusa lava po o le a le tulaga o i ai o latou tui puipui o le HPV.

F. O ai e tatau ona fai tui?

O tamaiti aoga uma lava i totonu o le Aoga Faapitoa o le Igilisi (Intensive English Centre) e tatau ona faia le tui e tasi o le HPV. Mo nisi faamatalaga faafesootai le ofisa lautele o le Soifua Maloloina i le telefoni 1300 066 055.

F. O ai e lē tatau ona fai se tui?

O le tui puipui o le HPV e lē tatau ona tui ai tagata e:

- o ma'ito pe atonu o ma'itaga
- na afaina ma a'afia (anaphylaxis) ina ua uma se tui na fai muamua
- sa maua muamua i le anaphylaxis ina ua uma ona tui i so'o se tui e iai mea nei (lisiina i lalo)
- e iai se faamaumauga o le afaina ma a'afia (anaphylaxis) i le fefete (yeast).

F. E faafefea le aoga o tui puipui?

O le tui puipui e puipua faama'i o le ituaiga o le HPV e maualuga lona mata'utia, lea e mafua ai le 90% o kanesa o itutino sa o tama'itai ma e puipua ai foi ni isi ituaiga o le HPV e mafua ai le kanesa i alii.

O suesuega lata mai o loo faaalua mai ai le tui puipui o loo tumau pea le latalata i le 100% le puipuga nai lo le 10 tausaga ina ua uma ona faia le tui. I le amataga mai o le polokalama o tui o le National HPV i le 2007 mo tina ae 2013 mo tama, o mea tutupu taatele:

- o le maualuga o faamai o le ua mo augatu-pulaga eseese ua faaitiitia i le 50%.
- O lafatoga e maua ai tupulaga (laity I le 21) ua faaitiitia i le 90%.

O le kanesa e tupu i itutino **taga fanau** (cervical cancer) e masani ona amata mai i le 10 tausaga pe sili foi, o le galuega la a le tui e faaititia ai le mai, ma e le iloa sona aoga mo sina taimi.

O le faatupulaia o le kanesa i le ua ua pau maualalo talu mai le National Cervical Screening Program-polokalama na amata i le 1991 ma le Human Papilloma Virus (HPV) polokalama o tui sa amata mai i le 2007.

F. E faafefea pe afai ou te manao e faatali se'ia matua la'u tama?

O le tui puipui o le HPV e pito i sili ona aoga pe afai e faia e tamaiti talavou ae lei o'o i le tausaga o feusua'iga. O nei tui e faatoa faia i le aoga pe afai e faafo'i atu e lau tama le pepa o maliega/faatagana. Afai e te faatali sei matua lau tama, e manaomia ni fetuunaiga ma lau Foma'i (GP) poo le faletalavai e faia ia tui.

Afai e fai e le foma'i poo le fale talavai le tui, e leai se totogi ae na o le totogi o le tupe e vaai ai.

F. O a mea o loo i ai i totonu o tui puipui o le HPV?

O loo i totonu o le tui puipui le fefete, alimini adjuvant, sodium chlorine, L-histidine, polysorbate ma le sodium borate. O nei mea pei ona taua i totonu o tui e laiti ma ua tuu i ai ina ia galue ma aoga ai le tui mo nisi auala e puipui ai.

F. E faafefea le saogalemu o nei tui puipui?

O tui i totonu o Ausetalia e saogalemu ma e tatau ona pasia suesuega faapitoa e mautinoa ai le saogalemu, ona faato'a faamaonia ai lea o le fa'aaogaina e le Therapeutic Goods Administration (TGA). E faaopoopo atu i ai, e vaavaaia foi e le TGA le saogalemu o nei tui pe a o'o loa ina ua fa'aaogaina.

F. O a ni aafiaga e maua mai i le tui puipui?

O aafiaga e ono tulai mai e masani lava ae e le tuga tele, faapei o le tuga, fula ma mumu le vaega sa tui. E seasea lava ona i ai ni aafiaga tigaina tele. O matua NSW sa faafesootai i aso talu ona uma le tui puipui o le HPV, sa taua e laititi atu i le 11% o taimaiti sa lagona ni faaaletonu e le matua, ae na o le 0.5% sa manaomia le vaai o le foma'i. Faamatalaga mo aafiaga e ono tutupu mai o le tui puipui e maua mai i le Consumer Medicine Information (CMI) i le initaneti/upega tafa'ilagi. www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination. O matua o loo popole i a'afiaga pe a uma na fai tui e tatau ona faafeso'ota'i le latou Foma'i (GP) o ia foi lea na te faia se lipoti i le Ofisa Soifua Maloloina i lou pitonuu.

F. O le a le anaphylaxis?

O le anaphylaxis o se tali tete'e mai lea o le tino i se mea e lē fiafia ma aafia ai, e mafai ona lēiloa ai se mea matapogia (unconscious) ma oti ai foi pe a lē

togafitiina faavave. E seāseā lava tupu pe a uma ona fai se tui. O tausima'i o loo faia tui puipui ua aoina faapitoa i le togafitia o le anaphylaxis (mai oso ona ua tetee le tino i vailaau o le tui).

F. E manaomia e la'u tama le faia o le faata o le ua?

loe. E taua tele le faia pea o faata poo suesuega (Pap smears) mo tamaitai ua fai tui puipui ona o le tui puipui o le HPV e le mafaia ona puipuia atoa le tamaitai mai ituaiga uma o HPV e mafua ai le kanesa o itutino taga fanau (cervical cancer).

O tama'itai uma mai le 25 tausaga le matutua e fiafia i feusuaiga, e tatau lava ona faia su'esuega o itutino sa i le ta'i 5 tausaga uma lava, e tusa lava po o le a le tulaga o i ai o latou tui puipui o le HPV.

F. E faapefea pe afai o la'u tama e ma'isela ma o lo'o fa'aaogaina le pamu o le cortisone po'o le prednisone i le "pamusela"?

O le tui puipui e mafai ona faia ma le saogalemu mo soo se isi lava e maua i le mai sela tusa lava poo a ni ituaiga fualaau poo ni vai o inuina.

F. O ai e mafai ona faatagaina le faia o tui puipui ma toe taofia?

E na o mātua/le o tausia e mafai ona faia se maliega i tui puipui mo tamaiti a'oga e i lalo ifo o le 18 tausaga le matutua. O tamaiti a'oga e 18 tausaga le matutua ma luga atu e mafai ona faia e latou le maliega i o latou lava tui puipui ma e tatau ona faatumu ma saina le Pepa Faataga i le tulaga o lo'o i ai le saina a 'Mātua/Le o tausia. E mafai na toe aumai i tua maliega i so'o se taimi e ala i le tu'uina atu i le a'oga le fa'aaliga tusia o le toe aumai i mai i tua le maliega po'o le telefoni i le a'oga e toe fa'aui mai i tua maliega.

F. Pe tatau ea ona faia se tui o se tama'itai a'oga o lo'o to, pe o masalomia foi o lo'o ma'i to?

Leai. Soo se tama'itai a'oga lava o lo'o tō po'o masalomia'foi o lo'o ma'i tō, e le tatau 'ona' faia le tui. O le aso e fai 'ai tui, o le a fesiligia teine aoga uma e le tausima'i e faia tui pe o ma'i tō, pe o masalomia foi e ma'i tō.

Afai e tali le tama poo le teine aoga ioe i le fesili lea, ona lē mafai lea ona faia le tui. O le a fautuaina le teine aoga ina ia faavave ona talanoa le mataupu ma ona mātua, poo le vaaia ma saili loa le fesoasoani mai le foma'i. O le a tuuina atu ia te ia ni numera e fesootai ai i ni auaunaga o le soifua maloloina mo ni fautuaga, fesoasoani ma ni ta'iala.

F. O le a la'u mea e fai pe a fai ua misi e la'u tama le tui ona ua ma'i pe ua lē a'oga foi i le aso e asiasi atu ai le tausima'i i le a'oga?

Afai na misi le tui o le HPV i le aoga, e maua le isi avanoa e fai ai i se taimi vave talafeagai. O nisi aoga

e fai le isi tuiga mo latou na misi, ae afai e le'i faia, e tatau nei ona faafesootai e matuale latou foma'i poo le fale talavai e fai ai le tui.

F. E faapefea ona ou maua faamaumauga o tui puipui?

Faamatalaga e uiga i tui puipui o lau tama e tuuina atu i le Australian Immunisation Register (AIR) ina ia fesoota'i ma faamatalaga o i ai a lau tama mai le amataga talu ona fai tui.

E mafai ona fesili matua e fia maua le kopi o le AIR talu mai le amataga i soo se taimi se ia oo ina 14 tausaga o le tamaitiiti, a'o latou ua 14 ma luga atu, e mafai e latou ona fesili mo latou lava lekoti poo faamatalaga e pei o i lalo:

- faaaoga lau oe lava auaunaga i le Medicare i luga o le laina myGov my.gov.au/
- faaaoga le Medicare Express Plus App i le www.servicesaustralia.gov.au/express-plus-mobile-apps
- valaau le laina a le AIR i le 1800 653 809.

F. O le a le mea o le a tupu i faamatalaga o la'u tama?

O faamatalaga e te tusia i luga o le Pepa o le Maliega e malu puipuia ma e lē fa'alaua'iteleina faapei ona puipuia i lalo o le tulafono a NSW ma le Malo atoa (vaai le Faamatalaga patino o loo faapipii atu).

O nei faamatalaga o le a faamauina lea i totonu o le lesitala o Tui a le Soifua Maloloina i NSW ina ia maua i faamaumauga o lesitala - Australia Immunisation Register (AIR), ma ia fesootai ma faamatalaga o lou alo o i lalo o faamaumauga o tui puipui (immunisation), ma e maua pe a vaai i le MyGov.

O teineiti a'oga o lo'o faia tui HPV o le saina lea o le Pepa o Maliega, ua e malie ai e fa'ailoa atu faamatalaga o le soifua maloloina o lau tama mo le feso'ota'i atu i le Lesitala o Polokalame a le Atunu'u-aoao o Suesuega o Itutino-tagā fanau o tama'itai (National Cervical Screening Program Register) i le lumanai.

F. O fea e mafai ona ou maua ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipui?

Mo nisi faamatalaga o le a mauaina:

- i le fesootai atu i le Ofisa o le Soifua Maloloina upega tafa'ilagi: www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- i le faafesoota'i i le tou ofisa o le Soifua Maloloina i le telefoni 1300 066 055.

Human papillomavirus (HPV) vaccine Parent Information Sheet

October 2023 © NSW Health. SHPN (HP NSW) 230689-1-20



O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamauga ona e i ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau fomai pito lata ane.



O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaa o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamauga ona e i ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau fomai pito lata ane.



O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaa o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Samoaan

Maliega mo tui mo le HPV

Matua/Lē o tausia e faatumu maia.

Faamolemole tusi mai i **MATA'ITUSI TETELE** faaoga le peni **uliuli** pe **lanu moana**.

1. Auiliiliga o le tamaititi aoga

Faai'u

Igoa valaau ai

Aso na fanau ai

 / / **20**

O lou ituaiga

Tama

Teine
/Tina

Leiloa/
Lemautinoa/
Tama toe teine

Vasega

Igoa o le aoga

Numera o le Medicare

Numera na e i tafatafa o le igoa o lau tama i le pepa Medicare

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Leai

Ioe, Apoliki

Ioe, Ailega mai Torres Strait

Ioe, e Apoliki toe Ailega mai Torres Strait

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Ua uma ona ou faitauina ma ua ou malamalama i faamatalaga ua tuuina mai e faatatau i penefiti ma lelei e maua mai ma aafiaga e ono tutupu mai ona o tui o le HPV.

O a'u ua avatu le faatagana mo la'u tama o lona igoa e fai lona tui e tasi, ma le maliega e faaoga faamauga o le soifua maloloina o la'u tama mo le lumanai i fesootaiga ma le Polokalame Faamalo e faia faata o le (National Cervical Screening Program Register).

Ou te tautino atu, i le sili o lo'u iloa, o la'u tama:

1. E le'i oso se anaphylaxis ina ua uma ona fai so'o se tui.
2. E le'o oso ma faate'ia sona anaphylaxis ona o so'o se tui ma mea e i totonu o vai tui e pei ona lisi atu i le pepa o Faamatalaga Mo Oe Ma Lau Tama.
3. E le o ma'i tō.

Igoa o Matua/Lē o Tausia (e.g. JOHN SMITH)

Tuatusi o le fale (e.g. 5 SMITH LANE)

Alalafaga/
Nu'u

Numera o meli

Numera telefoni feavea'i

Seisi numera sili (aofia ai area code e.g. 02)


Saini a Matua/Lē o Tausia

Aso

 / / **20** 

Faamaumauga o tui HPV


Matua/Lē o tausia Faamaumauga o tui HPV

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

Faamaumauga o tui HPV

TUIGA 1

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui **TUIGA 1**

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

/ **2 0**

x

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

/

x

Tusi/tusiga a le tausima'i

Faapogai na lē tui ai

- E lei auai
- Ua musu
- Lē malosi lelei
- Leai se saini
- Toe ave i tua le maliega
- O isi



Taiferia, ma'ilili ma le petusisi (DTPA) tui puipui

Diphtheria, tetanus and pertussis (dTpa) vaccine

Ua ofoina mai tui puipui e le ofisa o le Soifua Maloloina a NSW mo tupulaga talavou, e pei ona fautuaina e le Ofisa o le Soifua Maloloina a le Malo & Le Fono a le Au Suesue Faafomai (National Health & Medical Research Council) mo polokalame tui puipui a aoga. E tatau lava ona i ai le pepa o sainiga a matua po o e o tausia tamaiti.

O au sitepu e sosoo ai

- Faitau ma le faaeteete leni faamatalaga.
- Afai e te manao i lau tama e fai le tui puipui mai le taiferia, ma'ilili ma le petusisi, faatumu le Pepa o le maliega (consent form) ona tuu lea o le pepa i lou alo pe a uma ona saina, ma faafoi i le aoga.
- Afai e te LE MANAO i lau tama e fai lona tui puipui o le taiferia, ma'ilili ma le petusisi, AUA le faatumuina pe faafo'ina le Pepa o le maliega.

F. O le a le taiferia, ma'ilili ma le petusisi?

O le **taiferia** (diphtheria) o se ma'i e pipisi gofie, ma e ono faaumaina le ola mai le siama ua aafia ai, ma fatupuina le faigata tele ona manava, fatu pe ma le faaleagaina o neula.

O le **ma'ilili** (tetanus) o se mai faigata o le vaega o neula. O le tagata e maua ai e mafatia i le tiga o maso oso, tete ma loka le auvae. E lavelave pe a iai ma nimonia, pogaivi gau, (mai le maso tetete), manava ua faaletonu ma le ma'i e aafia ai le fatu.

Petusisi (pertussis) o le tale vivini o se faama'i o siama pipisi tele e maua ai i le tale faalausoso. O fanau talavou ma tagata matutua e ono mafai ona tale tale mo se tusa ma le 3 masina. O le tale oso malosi e mafai ona faasuati ai, pe afaina ai foi ivi asoaso, ma ono masaesae ai ala toto ninii pe maua ai foi i le fifi pa'ū. O ni faafitauli i tamaiti pepe ma laiti e aafia ai le nimonia, mailili, ma le faaleagaina o le faiai (hypoxic encephalopathy).

F. E faapefea ona pipisi solo faama'i nei o le taiferia, ma'ilili ma le petusisi?

O siama o le **taiferia** o se siama lea e ola i totonu o le gutu, isu, fa'a'i poo le pa'u foi o le tino o le tagata ua aafia ai. E mafai ona maua ai tagata pe afai o le a ia manavaina le siama lea mai se tagata o loo ma'i pe a tale pe mafatua foi. E mafai foi ona maua i le taiferia pe a fesootai ma le tagata ua maua ai, ma pipisi mai ni faua mai le gutu, isu, fa'a'i pe o le pa'u o le tino.

O le **ma'ilili** e māfua mai i se siama e maua mai le palapala ma e ono tupu se faama'i pe a uma ni manu'aga matuiā po'o ni

manu'aga-iti (o nisi taimi e lē amana'ia manu'a laiti ia o le pa'u ua filogia i le palapala, pefu po'o otaota o manu).

O le **tale vivini** e pipisi atu i isi tagata ona o mea e toulu mai le tale pe o le mafatua foi. Pe afai o le a lē togafitia, o le tagata e maua i le tale vivini o le a mafai ona ia faasalalauina atu i isi tagata e o'o lava i le 3 vaiaso talu ona amata ona tale.

F. E faapefea ona galue ma aoga tui puipui?

O tuifa'agata e faagaoiina le tete'e atu o le tino e tete'e faama'i e ono pipisi. Afai e fetaia'i le tagata ua uma ona fai lona tui ma nei faama'i pipisi, o le a mafai ona latou tete'e malosi le faama'i, pe faaititia ai foi le pepesi o le faamai ini tulaga leaga tele.

F. E faapefea le aoga o tui puipui?

O le tui e aoga tele i le puipuia mai le taiferia (diphtheria) ma le ma'ilili ma e tusa ma le 80% lona aoga e puipuia mai ai i le tale vivini.

F. O le a le tele o tui e manaomia e la'u tama e puipuia mai ai o ia?

E tasi le tui o le dTpa e manaomia ina ia malu puipuia faasagatau i le taiferia, ma'ilili ma le tale vivini seia oo i le amataga mai ona aveva ma tagata matua.

F. O ai e tatau ona fai se tui?

O talavou uma e tatau ona fai le tui puipui e tasi o le dTpa ina ia malu puipuia ai mai le taiferia, ma'ilili ma le tale vivini. O leni tui fa'amalosi au e taua mo le puipuiga o le tino ao faasolosolo ina tagata matua, ma ua uma foi ona faia tui puipui o le taiferia, ma'ilili, ma le tale vivini a o tamaititi. O tamaiti a'oga sa faia le tui puipui o le taiferia (ADT) i le taimi tuana'i e mafai ona faia se tui puipui o le dTpa e puipuia ai foi latou mai le tale vivini.

F. O ai e lē tatau ona fai se tui?

O le tui o le dTpa e lē tatau ona faia i tagata nei e:

- na afaina ma a'afia pe tete'e e le tino le tui (anaphylaxis) ina ua uma se tui na fai muamua
- sa afaina pe tete'e e le tino le tui - anaphylaxis ina ua uma ona tui i vailaau o i le tui (e pei ona lisiina atu i le isi itulau).

F. E faapefea pe afai ou te manao e faatali se'ia matua la'u tama?

O le tui dTpa e ofoina a o i ai lau tama i le Nofoga e Aoaina ai le Faaperetania (Intensive English Centre) poo le vasega Tausaga 7. Afai e te filifili sei matua lau tama fai lona tui, e manaomia le faia o se tu'utu'uga ma lau Foma'i (GP).

F. E faapefea le saogalemu o nei tui puipui?

O tui i totonu o Ausetalia e saogalemu ma e tatau ona pasia suesuega faapitoa e mautinoa ai le saogalemu, ona faato'ā faamaonia ai lea o le fa'aaogāina e le Therapeutic Goods Administration (TGA). E faaopopo atu i ai, e vaavaaia foi e le TGA le saogalemu o nei tui pe a o'loa ina ua fa'aaogāina.

F. O a mea o loo i ai i totonu o tui puipui?

O le tui puipui o lo'o i ai vailaau o le aluminium hydroxide ma le fosefate, ma nai vaegaiti o formaldehyde, polysorbate 80 ma le glycine, ma sa faia i le taimi ao gaosia le bovine-derived materials.

F. O a ni aafiaga e maua mai i le tui puipui?

O aafiaga e ono tulai mai e masani lava ae e le tuga tele, faapei o le tuga, fula ma mumu le vaega sa tui. E seāseā lava ona i ai ni aafiaga tigaina tele. Faamatalaga mo aafiaga e ono tutupu mai o le tui puipui e maua mai i le Consumer Medicine Information (CMI) Faamatalaga mo le Maloloina o Tagata. O tui puipui o loo maua faamatalaga i le initaneti www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination. O mātua o loo popole i a'afiaga pe a uma na fai tui e tatau ona faafeso'ota'i le latou Foma'i (GP) o ia foi lea na te faia se lipoti i le Ofisa Soifua Maloloina i lou pitonuu.

F. O le a le anaphylaxis?

O le anaphylaxis o se tali tete'e mai lea o le tino i se mea e lē fiafia ma aafia ai, e mafai ona lēiloa ai se mea matapogia (unconscious) ma oti ai foi pe a lē togafitiina faavave. **E seāseā lava tupu pe a uma ona fai se tui.** O tausima'i o loo faia tui puipui ua aoaoina faapitoa i le togafitia o le anaphylaxis (mai oso ona ua tete'e le tino i vailaau o le tui).

F. E faapefea pe afai sa matuiā se mea na tupu i la'u tama ona o le tui tuai o le Triple Antigen poo le tui puipui o le DTP ao pepe?

Sei vagana lava na oso vave ma matuiā ni auga na faaletonu ai i le tui na fai muamua, e saogalemu pea lou alo ina ia fai le tui o le dTpa.

F. E faapefea pe afai o la'u tama e ma'isela ma o lo'o fa'aaogāina le pamu o le cortisone po'o le prednisone i le "pamusela"?

O le tui puipui o le dTpa - taiferia, ma'ilili ma le petusisi, e mafai ona faia ma le saogalemu mo soo se isi lava e maua i le mai sela tusa lava poo a ni ituaiga fualaau poo ni vai o inuina.

F. O ai e mafai ona faatagaina le faia o tui puipui ma toe taofia?

E na o mātua/le o tausia e mafai ona faia se maliega i tui puipui mo tamaiti a'oga e i lalo ifo o le 18 tausaga le matutua. O tamaiti a'oga e 18 tausaga le matutua ma luga atu e mafai ona faia e latou le maliega i o latou lava tui puipui ma e tatau ona faatumu ma saina le Pepa Faataga i le tulaga o lo'o i ai le saina a 'Mātua/Le o tausia. E mafai na toe aumai i tua maliega i so'o se taimi e ala i le tu'uina atu i le a'oga le fa'aaliga tusia o le toe aumai i mai i tua le maliega po'o le telefoni i le a'oga e toe fa'au mai i tua maliega.

F. Pe tatau ea ona faia se tui o se tama'itai a'oga o lo'o to, pe o masalomia foi o lo'o ma'i to?

Leai. Soo se tama'itai a'oga lava o lo'o tō po'o masalomia'foi o lo'o ma'i tō, e le tatau 'ona' faia le tui. O le aso e fai 'ai tui, o le a fesiligia teine aoga uma e le tausima'i e faia tui pe o ma'i tō, pe o masalomia foi e ma'i tō. Afai e tali le teine aoga ioe i le fesili lea, ona lē mafai lea ona faia le tui. O le a fautuaina le teine aoga ina ia faavave ona talanoa le mataupu ma ona mātua, poo le vaaia ma saili loa le fesoasoani mai le foma'i. O le a tuuina atu ia te ia ni numera e fesoatai ai i ni auaunaga o le soifua maloloina mo ni fautuaga, fesoasoani ma ni ta'iala.

F. O le a la'u mea e fai pe a fai ua misi e la'u tama le tui ona ua ma'i pe ua lē a'oga foi i le aso e asiasi atu ai le tausima'i i le a'oga?

E tatau ona e faafeso'otai lau foma'i ma fai se fuafuaga ina ia fai le tui puipui o lau tama.

F. E faapefea ona ou maua faamaumauga o tui puipui?

Faamatalaga e uiga i tui puipui o lau tama e tuuina atu i le Australian Immunisation Register (AIR) ina ia fesoata'i ma faamatalaga o i ai a lau tama mai le amataga talu ona fai tui.

E mafai ona fesili matua e fia maua le kopi o le AIR talu mai le amataga i soo se taimi se ia oo ina 14 tausaga o le tamaitiiti, a'o latou ua 14 ma luga atu, e mafai e latou ona fesili mo latou lava lekoti poo faamatalaga e pei o i lalo:

- faaoga lau oe lava auaunaga i le Medicare i luga o le laina myGov my.gov.au/
- faaoga le Medicare Express Plus App i le www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps
- Valaau le laina a le AIR i le 1800 653 809.

F. O le a le mea o le a tupu i faamatalaga o la'u tama?

O faamatalaga e te tusia i luga o le Pepa o le Maliega e malu puipuia ma e lē fa'alaua'iteleina faapei ona puipuia i lalo o le tulafono a NSW ma le Malo atoa (vaai le Faamatalaga patino o loo faapipii atu). O nei faamatalaga o le a faamauina lea i totonu o le lesitala o Tui a le Soifua Maloloina i NSW ina ia maua i faamaumauga o lesitala - Australia Immunisation Register (AIR), ma ia fesoatai ma faamatalaga o lou alo o i lalo o faamaumauga o tui puipui (immunisation), ma e maua pe a vaai i le MyGov.

F. O fea e mafai ona ou maua ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipui?

Mo nisi faamatalaga o le a mauaina:

- i le fesoatai atu i le Ofisa o le Soifua Maloloina upega tafa'ilagi: www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- i le faafesoata'i i le tou ofisa o le Soifua Maloloina i le telefoni 1300 066 055

Maliega mo tui mo le Taiferia-Ma'ilili-Petusisi (dTpa)

Matua/Lē o tausia e faatumu maia.

Faamolemole tusi mai i **MATA'ITUSI TETELE** faaoga le peni uliuli pe lanu moana.

1. Auiliiliga o le tamaititi aoga

Faai'u

Igoa valaau ai

Aso na fanau ai

/ / **2 0**

O lou ituaiga

Tama Teine /Tina Leiloa/
Lemautinoa/
Tama toe teine

Vasega

Igoa o le aoga

Numera o le Medicare

Numera na e i tafatafa o le igoa o lau tama i le pepa Medicare

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Leai Ioe, Apoliki Ioe, Ailega mai Torres Strait Ioe, e Apoliki toe Ailega mai Torres Strait

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Ua uma ona ou faitauina ma ua ou malamalama i faamatalaga ua tuuina mai e faatatau i penefiti ma lelei e maua mai ma aafiaga e ono tutupu mai ona o tui o le Taiferia-Ma'ilili-Petusisi (dTpa).

Ua ou tuuina atu ai lo'u maliega mo la'u tama, ua faaigoaina i luga, ia mauaina se tui se tasi o le Taiferia-Ma'ilili-Petusisi (dTpa).

Ou te tautino atu, i le sili o lo'u iloa, o la'u tama:

1. E le'i oso se anaphylaxis ina ua uma ona fai so'o se tui lava.
2. E lē oso ma faate'ia sona anaphylaxis ona o so'o se tui lava ma mea e i tononua o vai tui e pei ona lisi atu i le pepa o Faamatalaga Mo Oe Ma Lau Tama.
3. E le o ma'i tō.

Igoa o Matua/Lē o Tausia (e.g. JOHN SMITH)

Tuatasi o le fale (e.g. 5 SMITH LANE)

Alalafaga/
Nu'u

Numera o meli

Numera telefoni feavea'i


Seisi numera sili (aofia ai area code e.g. 02)

Saini a Matua/Lē o Tausia

Aso

/ / **2 0**

Faamaumauga o tui dTpa

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

x / **2 0**

Tusi / tusiga a le tausima'i


Faapogai na lē tui ai

- Absent
- Ua musu
- Lē malosi lelei
- Leai se saini
- Toe ave i tua le maliega
- O isi

Matua/Lē o tausia

Faamaumauga o tui Taiferia-Ma'ilili-Petusisi (dTpa)

Faamaumauga o tui dTpa

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

x / **2 0**

O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamaumauga ona e I ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le veaga o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.

Tui puipui o le Verisela (tanesusu)



Varicella (chickenpox) vaccine

Ua ofoina mai tui puipui e le ofisa o le Soifua Maloloina a NSW mo tupulaga talavou, e pei ona fautuaina e le Ofisa o le Soifua Maloloina a le Malo & Le Fono a le Au Suesue Faafomai (National Health & Medical Research Council) mo polokalame tui puipui a aoga. E tataua lava ona i ai le pepa o sainiga a matua po o e o tausia tamaiti.

O au sitepu e sosoo ai

- Faitau ma le faaeteete lenei faamatalaga.
- Afai e te manao i lau tama e fai le tui puipui o le faama'i o le tanesusu, faatumu le Pepa o le maliega (consent form) ona tuu lea o le pepa i lou alo pe a uma ona saina, ma faafoi i le aoga.
- Afai e te LE MANAO i lau tama e fai lona tui puipui o le tanesusu, AUA le faatumuina pe faafo'ina le Pepa o le maliega i le aoga (consent form).

F. O le a le Verisela (tanesusu)?

O le tanesusu o se ma'i pipisi tele lava e mafua mai le siama o le varicella-zoster virus. E masani lava e le o se ma'i tigaina tele ma e puupuu foi se taimi e lavea ai tamaiti e soifua maloloina lelei, ma o auga e pei o le fiva, isu tafe, ma lagona le lē malosi faapea le patapata e sasao mai le pa'u e liua ini faapāpā (blisters). Peitai ane, e sili atu le tugā leaga i tagata matutua ma e ono tigaina ma faaletonu ai i latou e vaivai o latou tino ma lē mafai ona tete'e atu i faama'i. E tasi mai le 4,000 o tagata mama'i o le a maua i le mumu pe fufula le faiai- brain inflammation (encephalitis). O le ma'i lea i le taimi o le maitaga e ono le atoatoa ai le tino o le pepe, lavea ai ma aafiaga o pau o le tino, lima ma vae.

F. E faapefea ona pipisi le tanesusu?

I le amataga o le ma'i, o le siama e pipisi mai le tale. Mulimuli ane i le taimi o le ma'i, o le siama e pipisi pe a fesootai ma sua mai le faapāpā/putaputa/papala. O le ma'i lenei e afaina gofie ai tagata e lei maua lava i le tanesusu, pe lei faia foi le tui puipui. E pipisi gofie le ma'i lenei i le tasi pe lua aso a'o lei oso le paka (i le taimi lea e tafe ai le isu) ma e oo atu i le lima o aso pe a uma (i le taimi ua pa ai le mea sa pāpā/putaputa/papala ma aveva ma po'u).

F. E faapefea ona galue ma aoga tui puipui?

O tuifa'agata e faagaioiina le tete'e atu o le tino e tete'e faama'i e ono pipisi. Afai e fetaia'i le tagata ua uma ona fai

lona tui ma nei faama'i pipisi, o le a mafai ona latou tete'e malosi le faama'i, pe faaititia ai foi le pepesi o le faamai ini tulaga leaga tele.

F. E faapefea le aoga o tui puipui?

E tasi le tui o le tanesusu ae 80-85% lona aoga i le puipuia o le tanesusu ma isi ma'i leaga.

F. O ai e tatau ona fai se tui?

O tamaiti a'oga e o'o i le 14 tausaga le matua e manaomia le tui e tasi o le tanesusu, sei vagana ai ua uma ona fai le tui puipuia (e masani ona fai i le 18 o masina le matua) **pe afai foi ua uma ona pesia i le faama'i o le tanesusu.** O tamaiti a'oga e 14 tausaga le matutua ma luga atu e manaomia tui e lua o le tanesusu ina ia faia pe ta'i 1-2 masina le vā ma e faatino e latou lava fofai.

F. O ai e lē tatau ona fai se tui?

O le tui o le tanesusu e lē tatau ona tu'uina atu i tagata e:

- na afaina ma a'afia tino (anaphylaxis) ina ua uma se tui na fai muamua
- na tele se afaina ma faaeteete gata ona o vailaau i totonu o le tui (e pei ona lisiina atu i le isi itulau)
- o ma'i to (ia taumafai e aua nei maua i le maitaga mo le 28 aso pe a uma ona fai le tui)
- sa tui se paina toto i lona tino i totonu o le 12 masina talu ai
- na fai se tui faapitoa i le 4 vaiaso talu ai (faaitaiga: MMR (tui o le misela, mami poo le rupela), BCG (mama pala) poo le fiva samasama)
- sa i ai se faaletonu lē mafai e o latou tino ona tete'e atu i faamai pei o:
 - tagata e maua i le HIV/AIDS
 - tagata o loo faia togafitiga malolosi, pei o le togafitiga o le kanesa (chemo, radiation therapy) ma isi fualaau e inu e malolosi
 - tagata o loo maua i mai tigaina pei o le tiama/ poo le kanesa o le (lymphoma, lukimia) poo isi ma'i masani e sosolo.

F. O le a le anaphylaxis?

O le anaphylaxis o se tali tete'e mai lea o le tino i se mea e lē fiafiama aafia ai, e mafai ona lēiloa ai se mea (unconscious) ma oti ai foi pe a lē togafitiina faavave. **E seāseā lava tupu pe a uma ona fai se tui.** O tausima'i o loo faia tui puipui ua aoaoina faapitoa i le togafitia o le anaphylaxis (mai oso ona ua tete'e le tino i vailaau o le tui).

F. O le a le mea e tatau ona ou faia pe afai e leai ni faamaumauga po’o ua ou le manatua pe ua uma ona maua la’u tama i le tanesusu po’o ua fai foi sona tui?

E saogalemu le faia pea o tui puipui mo le tanesusu o tamaiti ma tagata mātutua pe afai e leai ni fa’amaumauga sa maua i le tanesusu, poo leai ni faamaumauga ua uma ona fai ni o latou tui puipui o le tanesusu?

F. O a mea o loo i ai i totonu o tui puipui o le tanesusu?

O le tui puipui o lo’o i ai i totonu le sucrose, hydrolysed gelatin, urea, monosodium glutamate, o vaega totoe o le MRC-5 cells, o tulaga fa’aalia o loo i ai le neomycin ma le bovine serum. O nei mea pei ona taua i totonu o tui e laiti ma ua tuu i ai ina ia galue ma aoga le tui mo nisi auala e puipui ai. O le tui puipui sa i ai ma le bovine-derived materials i le taimi ao gaosi.

F. E faapefea le saogalemu o nei tui puipui?

O tui i totonu o Ausetalia e saogalemu ma e tatau ona pasia suesuega faapitoa e mautinoa ai le saogalemu, ona faato’ā faamaonia ai lea o le fa’aaogāina e le Therapeutic Goods Administration (TGA). E faaopopo atu i ai, e vaavaaia foi e le TGA le saogalemu o nei tui pe a o’o loa ina ua fa’aaogāina.

F. O a ni a’afiaga-iti e maua mai i le tui o le faama’i tanesusu?

O aafiaga e ono tulai mai e masani lava ae e le tuga tele, faapei o le tiga, fula ma mumu le vaega sa tui. E seāseā lava ona i ai ni aafiaga tigaina tele. Faamatalaga mo aafiaga e ono tutupu mai o le tui puipui e maua mai i le Consumer Medicine Information (CMI) Faamatalaga mo le Maloloina o Tagata. O tui puipui o loo maua faamatalaga i le initaneti www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination. O mātua o loo popole i a’afiaga pe a uma na fai tui e tatau ona faafeso’otai i le latou Foma’i (GP) o ia foi lea na te faia se lipoti i le Ofisa Soifua Maloloina i lou pitonuu.

F. Pe tatau ea ona faia se tui o se tama’itai a’oga o lo’o to, pe o masalomia foi o lo’o ma’i to?

Leai. Soo se tama’itai a’oga lava o lo’o tō po’o masalomia’foi o lo’o ma’i tō, e le tatau ‘ona’ faia le tui. O le aso e fai ‘ai tui, o le a fesiligia teine aoga uma e le tausima’i e faia tui pe o ma’i tō, pe o masalomia foi e ma’i tō. Afai e tali le teine aoga ioe i le fesili lea, ona lē mafai lea ona faia le tui. O le a fautuaina le teine aoga ina ia faavave ona talanoa le mataupu ma ona mātua, poo le vaai ma saili loa le fesoasoani mai le foma’i. O le a tuuina atu ia te ia ni numera e fesootai ai i ni auaunaga o le soifua maloloina mo ni fautuaga, fesoasoani ma ni ta’iala.

O teine a’oga ua uma ona faia le tui o le tanesusu e lē tatau ona maua i le ma’itaga mo le 28 aso pe a uma ona fai le tui.

F. E faapefea pe afai o la’u tama e ma’isela ma o lo’o fa’aaogāina le pamu-cortisone po’o le prednisone i le “pamusela”?

O le tui puipui o le tanesusu e mafai ona faia ma le saogalemu mo soo se isi lava e maua i le mai sela tusa lava poo a ni ituaiga fualaau poo ni vai o inuina

F. Faamata e mafai ona toe aumai i tua le maliega?

E mafai ona toe aumai i tua le maliega i soo se taimi i le tuuina atu lea i le aoga se tusi tusia e faailoa atu ai ia toe aumai i tua le maliega poo le telefoni foi i le aoga e toe aumai i tua le maliega.

F. O le a la’u mea e fai pe a fai ua misi e la’u tama le tui ona ua ma’i pe ua lē a’oga foi i le aso e asiasi atu ai le tausima’i i le a’oga?

E tatau ona e faafeso’otai lau foma’i ma fai se fuafuaga ina ia fai le tui puipui o lau tama.

F. E faapefea ona ou maua faamaumauga o tui puipui?

Faamatalaga e uiga i tui puipui o lau tama e tuuina atu i le Australian Immunisation Register (AIR) ina ia fesootai ma faamatalaga o i ai a lau tama mai le amataga talu ona fai tui.

E mafai ona fesili matua e fia maua le kopi o le AIR talu mai le amataga i soo se taimi se ia oo ina 14 tausaga o le tamaitiiti, a’o latou ua 14 ma luga atu, e mafai e latou ona fesili mo latou lava lekoti poo faamatalaga e pei o i lalo:

- faaaoga lau oe lava auaunaga i le Medicare i luga o le laina myGov my.gov.au/
- faaaoga le Medicare Express Plus App i le www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps
- Valaau le laina a le AIR i le 1800 653 809.

F. O le a le mea o le a tupu i faamatalaga o la’u tama?

O faamatalaga e te tusia i luga o le Pepa o le Maliega e malu puipuia ma e lē fa’alaua’iteleina faapei ona puipuia i lalo o le tulafono a NSW ma le Malo atoa (vaai le Faamatalaga patino o loo faapipii atu). O nei faamatalaga o le a faamauiina lea i totonu o le lesitala o Tui a le Soifua Maloloina i NSW ina ia maua i faamaumauga o lesitala - Australia Immunisation Register (AIR), ma ia fesootai ma faamatalaga o lou alo o i lalo o faamaumauga o tui puipui (immunisation), ma e maua pe a vaai i le MyGov.

F. O fea e mafai ona ou maua ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipui?

Mo nisi faamatalaga o le a mauaina:

- i le fesootai atu i le Ofisa o le Soifua Maloloina upega tafa’ilagi: www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- i le faafeso’otai i lau ofisa o le soifua maloloina i le telefoni 1300 066 055

Maliega mo tui mo le Verisela (Tanesusu)

Matua/Lē o tausia e faatumu maia.

Faamolemole tusi mai i **MATA'ITUSI TETELE** faaoga le peni **uliuli** pe **lanu moana**.

1. Auiliiliga o le tamaititi aoga

Faai'u

Igoa valaau ai

Aso na fanau ai

/ / **20**

O lou ituaiga

Tama Teine /Tina Leiloa/ Lemautinoa/ Tama toe teine Vasega

Igoa o le aoga

Numera o le Medicare

Numera na e i tafatafa o le igoa o lau tama i le pepa Medicare

2. Tulaga o le Tagata o le eleele

Leai Ioe, Apoliki Ioe, Ailega mai Torres Strait Ioe, e Apoliki toe Ailega mai Torres Strait

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Ua uma ona ou faitauina ma ua ou malamalama i faamatalaga ua tuuina mai e faatatau i penefiti ma lelei e maua mai ma aafiaga e ono tutupu mai ona o tui o le Verisela.

Ua ou tuuina atu ai lo'u maliega mo la'u tama, ua faaigoaina i luga, ia mauaina se tui se tasi o le Verisela.

Ou te tautino atu, i le sili o lo'u iloa, o la'u tama:

1. E le'i oso se anaphylaxis ina ua uma ona fai so'o se tui lava.
2. E lē oso ma faate'ia sona anaphylaxis ona o so'o se tui lava ma mea e i totonu o vai tui e pei ona lisi atu i le pepa o Faamatalaga Mo Oe Ma Lau Tama.
3. E le o ma'i tō.

Igoa o Matua/Lē o Tausia (e.g. JOHN SMITH)

Tuatasi o le fale (e.g. 5 SMITH LANE)

Alalafaga/
Nu'u

Numera o meli

Numera telefoni feavea'i


Seisi numera sili (aofia ai area code e.g. 02)

Saini a Matua/Lē o Tausia

Aso

/ / **20**

Faamaumauga o tui Verisela (Tanesusu)

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

x / **2 0**


Tusi / tusiga a le tausima'i

Faapogai na lē tui ai

- Absent
- Ua musu
- Lē malosi lelei
- Leai se saini
- Toe ave i tua le maliega
- O isi

Matua/Lē o tausia Faamaumauga o tui Verisela (Tanesusu)

Faamaumauga o tui Verisela (Tanesusu)

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

x / **2 0**

O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamaumauga ona e I ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tataua ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava.

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.





Tui puipui o le hepatitis B

Hepatitis B vaccine

Ua ofoina mai tui puipui e le ofisa o le Soifua Maloloina a NSW mo tupulaga talavou, e pei ona fautuaina e le Ofisa o le Soifua Maloloina a le Malo & Le Fono a le Au Suesue Faafomai (National Health & Medical Research Council) mo polokalame tui puipui a aoga. E tatau lava ona i ai le pepa o sainiga a matua po o e o tausia tamaiti.

O au sitepu e sosoo ai

- Faitau ma le faaeteete lenei faamatalaga.
- Afai e te manao i lau tama e fai le tui puipui mai le ate fefete- (hepatitis B), faatumu le Pepa o le maliega (consent form) ona tuu lea o le pepa i lou alo pe a uma ona saina, ma faafoi i le aoga.
- Afai e te LE MANAO i lau tama e fai lona tui puipui o le ate fefete- hepatitis B, AUA le faatumuina pe faafo'ina le Pepa o le maliega i le aoga.

F. O le a le faama'i hepatitis B?

O le hepatitis B o se faama'i mata'utia tele e mafua mai āuga e pei o le fiva samasama ma lagona e le o malosi ma mafai ona faasolo atu ai i le ma'i poo le kanesa o le ate (cirrhosis). O nisi tagata e mafai na maua i le faama'i hepatitis B ma e le o iloaina o loo a'afia ai latou. E mafai ona pasi atu e nei tagata le faama'i e aunoa ma le iloaina.

F. E fa'apefea ona pipisi le faama'i hepatitis B?

- E aumai e le tina ua a'afia ma agai atu i lana pepe i le taimi e fanau mai ai ma faasolo atu i le fa'asusu.
- Tamaititi-i le-tamaititi, e ala atu i fesoota'iga o ni po'u/papala po o manu'a
- Feusuaiga e le o puipuia
- Tuia i se nila/tui ma manua ai
- Tagape'a poo le tatui o le tino i se masini e le i fa'availa'auina
- Fefa'asooa'i o masini ma mea e fai ai tui

F. E faapefea ona galue ma aoga tui puipui?

O tuifa'agata e faagaioiina le tete'e atu o le tino e tete'e faama'i e ono pipisi. Afai e fetaia'i le tagata ua uma ona fai lona tui ma nei faama'i pipisi, o le a mafai ona latou tete'e malosi le faama'i, pe faaititia ai foi le pepesi o le faamai ini tulaga leaga tele.

F. E faapefea le aoga o tui puipui?

O le tui puipui o le faama'i o le Hepatitis B e aoga tele e maua ai le puipuiga e fa'asagatau i le pipisi o lefaamai o le ate poo le hepatitis B.

F. E fia ni tui e manaomia mo lea vaega?

I nofoaga e a'oa'oina ai le Igilisi, o le a tu'uina atu le tui puipui o le faama'i o le ate hepatitis B i se fa'asologa e 2 tui puipui fa'atasi ma le isi tui lona lua e tu'uina atu i le va o le 4 i le 6 masina talu na uma le tui muamua.

F. E puipuia la'u tama mai le faama'i o le hepatitis B pe afai na o le tasi le tui puipui sa faia?

Leai. O tagata talavou (11 – 15 tausaga le matutua) e manaomia ona fai tui e 2 pei o tagata matutua ina ia puipuia mai ai i le faama'i o le ate hepatitis B.

F. O ai e tatau ona fai se tui?

O tamaiti a'oga uma o le 11-15 tausaga e tatau ona faia tui puipui e 2 o le faama'i o le ate- hepatitis B, sei vagana ua uma na fai muamua tui puipui faatulagaina ao pepe tamaititi.

O taimiti aoga e 16 tausaga ma matutua atu e tatau on faia tui puipui e 3 o tamaiti. O tui muamua e 2 e tatau ona fai i le aoga, ona aumai lea e le aoga o le tusi e ave i le fomai mo le faaumaina o tui faatulagaina.

F. O ai e lē tatau ona fai se tui?

O le tui o le faama'i o le ate hepatitis B e lē tatau ona faia i tagata e:

- afaina ma a'afia i latou, pe tete'e e le tino le tui (anaphylaxis) ina ua uma se tui na fai muamua
- sa afaina ma tete'e le tino (anaphylaxis) i vailaau i totonu o le tui
- ua maua i le ma'itaga poo le ma'ito

F. E faapefea le saogalemu o nei tui puipui?

O tui i totonu o Ausetalia e saogalemu ma e tatau ona pasia suesuega faapitoa e mautinoa ai le saogalemu, ona faato'ā faamaonia ai lea o le fa'aaogāina e le Therapeutic Goods Administration (TGA). E faaopopo atu i ai, e vaavaaia foi e le TGA le saogalemu o nei tui pe a o'o loa ina ua fa'aaogāina.

F. O a mea o i totonu o tui puipui o le hepatitis B- ate fefete?

O loo iai ni mea e taua o aluminium hydroxide i totonu o tui puipui e fesoasoani ia galue ma aoga le tui, ma o lo o i ai foi ma

polotini o le fefete, ma sa i ai ma se vaega o bovine-derived materials i le taimi ao gaosia.

F. O a ni a'afiaga e maua mai i le tui o le faama'i hepatitis B?

O aafiaga e ono tulai mai e masani lava ae e le tuga tele, faapei o le tiga, fula ma mumu le vaega sa tui. E se'ase'a lava ona i ai ni aafiaga tigaina tele. Faamatalaga mo aafiaga e ono tutupu mai o le tui puipui e maua mai i le Consumer Medicine Information (CMI) Faamatalaga mo le Maloloina o Tagata. O tui puipui o loo maua faamatalaga i le initaneti www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination. O mātua o loo popole i a'afiaga pe a uma na fai tui e tatau ona faafeso'ota'i le latou Foma'i (GP) o ia foi lea na te faia se lipoti i le Ofisa Soifua Maloloina i lou pitonuu.

F. O le a le anaphylaxis?

O le anaphylaxis o se tali tete'e mai lea o le tino i se mea e lē fiafia ma aafia ai, e mafai ona lēiloa ai se mea matapogia (unconscious) ma oti ai foi pe a lē togafitiina faavave. **E se'ase'a lava tupu pe a uma ona fai se tui.** O tausima'i o loo faia tui puipui ua aoaina faapitoa i le togafitia o le anaphylaxis (mai oso ona ua tetee le tino i vailaau o le tui).

F. O le a se mea e tatau ona ou faia pe afai e lē o ia te a'u ni pepa fa'amaumau o tui puipui o lau tama, po o ua galo pe sa fai ni tui puipui o le hepatitis B?

O loo saogalemu pea pe a toe fai se isi vaega o tui puipui o le hepatitis B.

F. Ua uma na fai le tui puipui o le Hib o la'u tama. Faamata o le a puipuia mai ai la'u tama mai le hepatitis B?

Leai. O le tui puipui o le Hib e puipuia mai ai i le siama o le *Haemophilus influenzae type b*, ma e ave i pepe ua ta'i 6 vaiaso, 4 masina, 6 masina ma le 18 masina le matua. E le mafai ona puipuia mai ai lau tama i le hepatitis B.

F. Pe tatau ea ona faia se tui o se tama'itai a'oga o lo'o to, pe o masalomia foi o lo'o ma'i to?

Leai. Soo se tama'itai a'oga lava o lo'o tō po'o masalomia'foi o lo'o ma'i tō, e le tatau 'ona' faia le tui. O le aso e fai 'ai tui, o le a fesiligia teine aoga uma e le tausima'i e faia tui pe o ma'i tō, pe o masalomia foi e ma'i tō. Afai e tali le teine aoga ioe i le fesili lea, ona lē mafai lea ona faia le tui. O le a fautuaina le teine aoga ina ia faavave ona talanoa le mataupu ma ona mātua, poo le vaaia ma saili loa le fesoasoani mai le foma'i. O le a tuuina atu ia te ia ni numerā e fesootai ai i ni auunaga o le soifua maloloina mo ni fautuaga, fesoasoani ma ni ta'iala.

F. E faapefea pe afai o la'u tama e ma'isela ma o lo'o fa'aaogāina le pamu o le cortisone po'o le prednisone i le "pamusela"?

O le tui puipui o le Hepatitis B-faama'i o le ate, e mafai ona faia ma le saogalemu mo soo se isi lava e maua i lea ma'i tusa lava poo a ni ituaiga fualaau poo ni vai o inuina.

F. O ai e mafai ona faatagaina le faia o tui puipui ma toe taofia?

E na o mātua/le o tausia e mafai ona faia se maliega i tui puipui mo tamaiti a'oga e i lalo ifo o le 18 tausaga le matutua. O tamaiti a'oga e 18 tausaga le matutua ma luga atu e mafai ona faia e latou le maliega i o latou lava tui puipui ma e tatau ona faatumu ma saina le Pepa Faataga i le tulaga o lo'o i ai le saina a 'Mātua/Le o tausia. E mafai na toe aumai i tua maliega i so'o se taimi e ala i le tu'uina atu i le a'oga le fa'aaliga tusia o le toe aumai i mai i tua le maliega po'o le telefoni i le a'oga e toe fa'au mai i tua maliega.

F. O le a la'u mea e fai pe a fai ua misi e la'u tama le tui ona ua ma'i pe ua lē a'oga foi i le aso e asiasi atu ai le tausima'i i le a'oga?

E tatau ona e faafeso'otai lau foma'i ma fai se fuafuaga ina ia fai le tui puipui o lau tama.

F. E faapefea ona ou maua faamaumauga o tui puipui?

Faamatalaga e uiga i tui puipui o lau tama e tuuina atu i le Australian Immunisation Register (AIR) ina ia fesoota'i ma faamatalaga o i ai a lau tama mai le amataga talu ona fai tui.

E mafai ona fesili matua e fia maua le kopi o le AIR talu mai le amataga i soo se taimi se ia oo ina 14 tausaga o le tamaititi, a'o latou ua 14 ma luga atu, e mafai e latou ona fesili mo latou lava lekoti poo faamatalaga e pei o i lalo:

- faaaoga lau oe lava auunaga i le Medicare i luga o le laina myGov my.gov.au/
- faaaoga le Medicare Express Plus App i le www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps
- Valaau le laina a le AIR i le 1800 653 809.

F. O le a le mea o le a tupu i faamatalaga o la'u tama?

O faamatalaga e te tusia i luga o le Pepa o le Maliega e malu puipuia ma e lē fa'alaua'iteleina faapei ona puipuia i lalo o le tulafono a NSW ma le Malo atoa (vaai le Faamatalaga patino o loo faapipii atu). O nei faamatalaga o le a faamauina lea i totonu o le lesitala o Tui a le Soifua Maloloina i NSW ina ia maua i faamaumauga o lesitala - Australia Immunisation Register (AIR), ma ia fesootai ma faamatalaga o lou alo o i lalo o faamaumauga o tui puipui (immunisation), ma e maua pe a vaai i le MyGov.

F. O fea e mafai ona ou maua ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipui?

Mo nisi faamatalaga o le a mauaina:

- i le fesootai atu i le Ofisa o le Soifua Maloloina upega tafa'ilagi: www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- i le faafesoota'i i le tou ofisa o le Soifua Maloloina i le telefoni 1300 066 055



O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamauga ona e I ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau foma'i le tui ma le aso sa fai ai.

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamauga ona e I ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau foma'i le tui ma le aso sa fai ai.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.



220729-2-20

Samoaan

Maliega mo tui mo le Hepatitis B



Matua/Lē o tausia e faatumu maia.

Faamolemole tusi mai i **MATA'ITUSI TETELE** faaoga le peni **uliuli** pe **lanu moana**.

1. Auiliiliga o le tamaititi aoga

Faai'u

Igoa valaau ai

Aso na fanau ai

/ / **20**

O lou ituaiga

Tama

Teine / Tina

Leiloa/
Lemautinoa/
Tama toe teine

Vasega

Igoa o le aoga

Numera o le Medicare

Numera na e i tafatafa o le igoa o lau tama i le pepa Medicare

2. Tulaga o le Tagata o le eleele

Leai

Ioe, Apoliki

Ioe, Ailega mai Torres Strait

Ioe, e Apoliki toe Ailega mai Torres Strait

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Ua uma ona ou faitauina ma ua ou malamalama i faamatalaga ua tuuina mai e faatatau i penefiti ma lelei e maua mai ma aafiaga e ono tutupu mai ona o tui o le hepatitis B.

Ua ou tuuina atu ai lo'u maliega mo la'u tama, ua faaigoaina i luga, ia mauaina ni tui se 2 o le kosi o le hepatitis B.

Ou te tautino atu, i le sili o lo'u iloa, o la'u tama:

1. E le'i oso se anaphylaxis ina ua uma ona fai so'o se tui lava.
2. E lē oso ma faate'ia sona anaphylaxis ona o so'o se tui lava ma mea e i tonou o vai tui e pei ona lisi atu i le pepa o Faamatalaga Mo Oe Ma Lau Tama.
3. E le o ma'i tō.

Igoa o Matua/Lē o Tausia (e.g. JOHN SMITH)

Tuatusi o le fale (e.g. 5 SMITH LANE)

Alalafaga/
Nu'u

Numera o meli

Numera telefoni feavea'i


Seisi numera sili (aofia ai area code e.g. 02)

Saini a Matua/Lē o Tausia

Aso

/ / **20**

Faamauga o tui Hepatitis B

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui **TUIGA 1**

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso
 / **2 0**

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui **TUIGA 2**

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso
 / **2 0**

Tusi/tusiga a le tausima'i


Faapogai na lē tui ai

- Absent
- Ua musu
- Lē malosi lelei
- Leai se saini
- Toe ave i tua le maliega
- O isi

Matua/Lē o tausia Faamauga o tui Hepatitis B

Faamauga o tui Hepatitis B

TUIGA 1

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAAOGAINA


Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso
 / **2 0**

Faamauga o tui Hepatitis B

TUIGA 2

 Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso
 / **2 0**



Misela, mami ma mumu vevela (MMR) tui puipui

Measles, mumps and rubella (MMR) vaccine

Ua ofoina mai tui puipui e le ofisa o le Soifua Maloloina a NSW mo tupulaga talavou, e pei ona fautuaina e le Ofisa o le Soifua Maloloina a le Malo & Le Fono a le Au Suesue Faafomai (National Health & Medical Research Council) mo polokalame tui puipui a aoga. E tatau lava ona i ai le pepa o sainiga a matua po o e o tausia tamaiti.

O au sitepu e sosoo ai

- Faitau ma le faaeteete lenei faamatalaga.
- Afai e te manao i lau tama e fai le tui puipui o le misela, mami ma le mumu vevela, faatumu le Pepa o le maliega (consent form) ona tuu lea o le pepa i lou alo pe a uma ona saini, ma faafoi i le aoga.
- Afai e te LE MANAO i lau tama e fai lona tui puipui o le misela, mami ma le mumu vevela, AUA le faatumuina pe faafo'ina le Pepa o le maliega i le aoga.

F. O le a le misela, mami ma mumu vevela?

O le **Misela** o se faama'i e mata'utia lona pipisi e mafua ai le fiva, tale ma le mageso. O faafitauli masani o le misela e lavea ai o le nimonia, alu/tatafi le manava, ma siama o i totonu o le taliga. O le fufula ma mumu o le faiai e pe se vaega o le 1 mai i le 1,000 o ma'i, ma 10-15% o nei ma'i e malilili ma aveva ma ma'i tumau o le faiai ua afaina.

O le **Mami** o se fa'ama'i pipisi e mafua ai le fufula o taga o le ua ma le fiva. E tusa ma 10% o tagata ua aafia e vaia le mumu ma fufula pau o loo siaina le faiai ma le mae alio - spinal cord (meningeal signs and symptoms) ao 15-30% o alii ua pasi tausaga o le talavou e masani ona fufula fuapolo (orchitis). O le pipisi o le Mami i le taimi mumua o le faasologa faatolu, e ono lelei lona faamutaina.

O le **Mumu vevela** (Misela Siamani) o se faama'i pipisi tele e mafua ai mageso, mumu, fiva ma fulafula taga o le ua. O le rubella e mafai ai ona le atoatoa tino (abnormalities) o tamaiti pepe a tina ma'itaga o aafia. E oo i luga o le 90% pepe e pisia i le taimi o le ulua'i tolu masina o le maitaga e leaga tele aafiaga i le le-atoatoa o le tino, e lavea ai ma le mai o le mafaufau, le lagona se mea, tauaso, ma aafiaga o le fatu.

F. E fa'apefea ona pipisi le misela, mami ma mumu vevela?

O nei faama'i e pipisi ma faasalalau i le tale ma le mafatua. O le Misela o le tasi lea fa'ama'i e faigofie tele ona a'afia ai tagata uma. Pe e te i totonu o le potu fa'atasi ma se tagata o loo maua i le misela e i'u lava ina e pisia ai.

F. E faapefea ona galue ma aoga tui puipui?

O tui fa'agata e faagaioiina le tete'e atu o le tino e tete'e faama'i e ono pipisi. Afai e fetaia'i le tagata ua uma ona fai lona tui ma nei faama'i pipisi, o le a mafai ona latou tete'e malosi le faama'i, pe faaititia ai foi le pepesi o le faamai ini tulaga leaga tele.

F. E faapefea le aoga o tui puipui?

O tui puipui o le MMR e aoga tele i le puipuiga o faama'i o le misela, mami ma le mumu vevela.

F. O ai e tatau ona fai se tui?

Ua fautuaina e lua tui puipui o le faama'i o le misela-mami-mumu vevela (MMR) mo le vaega talavou e faamautu ai le puipuiga oi latou mai nei faamai, sei vagana sa faia o latou tui puipui e lua muamua.

F. O ai e lē tatau ona fai se tui?

O le tui MMR e lē tatau ona fa'aaogāina i tagata e:

- na tele se afaina mai le anaphylaxis i se tui muamua o le MMR
- na tele se afaina ma faaeteete gatā (anaphylaxis) ona o vailaau i totonu o le tui (e pei ona lisiina atu i le isi itulau)
- ma'i to (ia taumafai e aua nei maua i le maitaga mo le 28 aso pe a uma ona fai le tui)
- na fai se tui faapitoa i le 4 vaiaso talu ai (faataitaiga, varicella-varisela (chickenpox-tanesusu), BCG (mama pala) poo le fiva samasama)
- na tautau se fagu toto e tui ai ia pe na fai se tui mo le toto i totonu o le tausaga lea ua tuanai atu
- sa i ai se faaletonu ma lē mafai e o latou tino ona tete'e atu i faamai pei o:
 - tagata e maua ile HIV/AIDS
 - tagata o loo inu fuala'au (high-dose oral corticosteroids)
 - tagata o loo faia togafitiga (high-dose systemic immunosuppressive treatment, general radiation poo x-ray)
 - tagata o loo a'afia i faama'i o le mafaufau e aafia ai le reticuloendothelial system, e aafia ai lymphoma, leukaemia ma le Hodgkin's disease.

F. O a mea o loo i ai i totonu o tui puipui o le Misela, Mami, Mumu Vevela - MMR?

O tui puipui o le MMR o loo i ai i totonu lactose, neomycin, sorbitol ma mannitol. O nei mea pei ona taua i totonu o tui e laiti ma ua tuu i ai ina ia galue ma aoga ai le tui mo nisi auala e puipui ai.

F. E faapefea le saogalemu o nei tui puipui?

O tui i totonu o Ausetalia e saogalemu ma e tatau ona pasia suesuega faapitoa e mautinoa ai le saogalemu, ona faato'ā faamaonia ai lea o le fa'aaogāina e le Therapeutic Goods Administration (TGA). E faapoopo atu i ai, e vaavaaia foi e le TGA le saogalemu o nei tui pe a o'loa ina ua fa'aaogāina.

F. O a ni aafiaga e ona tulai mai i le tui puipui o le MMR?

O le tui puipui o le MMR e saogalemu ma sologa lelei. O a'afiaga e ono tutupu mai o le tui puipui o le MMR e le tigaina tele ma e masani ona i ai le lagona ma'i, fiva ma/po o le mageso mumu (e le pipisi ma atonu e ono oso i le 5 - 12 aso talu ona fai le tui MMR). O a'afiaga tugā, e faapei o le te'ena e le tino o vaila'au -anaphylaxis (va'ai faamaumauga o i lalo), transient lymphadenopathy (fufula maso o le ua), arthralgia (tiga o so'oga o ponaivi) ma thrombocytopenia (fa'ateleina le tulaga ono'oa ma alu le toto) e seāseā lava ona tutupu. Faamatalaga mo aafiaga e ono tutupu mai o le tui puipui e maua mai i le Consumer Medicine Information (CMI) Faamatalaga mo le Maloloina o Tagata. O tui puipui o loo maua faamatalaga i le initaneti www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination. O mātua o loo popole i a'afiaga pe a uma na fai tui e tatau ona faafeso'ota'i le latou Foma'i (GP) o ia foi lea na te faia se lipoti i le Ofisa Soifua Maloloina i lou pitonuu.

F. O le a le anaphylaxis?

O le anaphylaxis o se tali tete'e mai lea o le tino i se mea e lē fiafia ma aafia ai, e mafai ona lēiloa ai se mea matapogia (unconscious) ma oti ai foi pe a lē togafitiina faavave. E seāseā lava tupu pe a uma ona fai se tui. O tausima'i o loo faia tui puipui ua aoaoina faapitoa i le togafitia o le anaphylaxis (mai oso ona ua tete'e le tino i vailaau o le tui).

F. Pe tatau ea ona faia se tui o se tama'itai a'oga o lo'o to, pe o masalomia foi o lo'o ma'i to?

Leai. Soo se tama'itai a'oga lava o lo'o tō po'o masalomia'foi o lo'o ma'i tō, e le tatau 'ona' faia le tui. O le aso e fai 'ai tui, o le a fesiligia teine aoga uma e le tausima'i e faia tui pe o ma'i tō, pe o masalomia foi e ma'i tō. Afai e tali le teine aoga ioe i le fesili lea, ona lē mafai lea ona faia le tui. O le a fautuaina le teine aoga ina ia faavave ona talanoa le mataupu ma ona mātua, poo le vaia ma saili loa le fesoasoani mai le foma'i. O le a tuuina atu ia te ia ni numera e fesootai ai i ni auaunaga o le soifua maloloina mo ni fautuaga, fesoasoani ma ni ta'iala.

O teineiti aoga tamaitai ua faia o latou tui o le MMR e lē tatau ona maua i le maitaga mo le 28 aso pe a uma ona fai le tui.

F. E faapefea pe afai o la'u tama e ma'isela ma o lo'o fa'aaogāina le pamu o le cortisone po'o le prednisone i le "pamusela"?

O le tui puipui o le Mami, Misela, Mumu vevela- MMR, e mafai ona faia ma le saogalemu mo soo se isi lava e maua i le mai sela tusa lava poo a ni ituaiga fualaau poo ni vai o inuina.

F. O ai e mafai ona faatagaina le faia o tui puipui ma toe taofia?

E na o mātua/le o tausia e mafai ona faia se maliega i tui puipui mo tamaiti a'oga e i lalo ifo o le 18 tausaga le matutua. O tamaiti a'oga e 18 tausaga le matutua ma luga atu e mafai ona faia e latou le maliega i o latou lava tui puipui ma e tatau ona faatumu ma saina le Pepa Faataga i le tulaga o lo'o i ai le saina a 'Mātua/Le o tausia. E mafai na toe aumai i tua maliega i so'o se taimi e ala i le tu'uina atu i le a'oga le fa'aaliga tusia o le toe aumai i mai i tua le maliega po'o le telefoni i le a'oga e toe fa'aui mai i tua maliega.

F. E faapefea ona ou maua faamaumauga o tui puipui?

Faamatalaga e uiga i tui puipui o lau tama e tuuina atu i le Australian Immunisation Register (AIR) ina ia fesoota'i ma faamatalaga o i ai a lau tama mai le amataga talu ona fai tui.

E mafai ona fesili matua e fia maua le kopi o le AIR talu mai le amataga i soo se taimi se ia oo ina 14 tausaga o le tamaitiiti, a'o latou ua 14 ma luga atu, e mafai e latou ona fesili mo latou lava lekoti poo faamatalaga e pei o i lalo:

- faaoga lau oe lava auaunaga i le Medicare i luga o le laina myGov my.gov.au/
- faaoga le Medicare Express Plus App i le www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps
- Valaau le laina a le AIR i le 1800 653 809.

F. O le a la'u mea e fai pe a fai ua misi e la'u tama le tui ona ua ma'i pe ua lē a'oga foi i le aso e asiasi atu ai le tausima'i i le a'oga?

E tatau ona e faafeso'otai lau foma'i ma fai se fuafuaga ina ia fai le tui puipui o lau tama.

F. O le a le mea o le a tupu i faamatalaga o la'u tama?

O faamatalaga e te tusia i luga o le Pepa o le Maliega e malu puipuia ma e lē fa'alaua'iteleina faapei ona puipuia i lalo o le tulafono a NSW ma le Malo atoa (vaai le Faamatalaga patino o loo faapipii atu). O nei faamatalaga o le a faamauiina lea i totonu o le lesitala o Tui a le Soifua Maloloina i NSW ina ia maua i faamaumauga o lesitala - Australia Immunisation Register (AIR), ma ia fesootai ma faamatalaga o lou alo o i lalo o faamaumauga o tui puipui (immunisation), ma e maua pe a vaai i le MyGov.

F. O fea e mafai ona ou maua ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipui?

Mo nisi faamatalaga o le a mauaina:

- i le fesootai atu i le Ofisa o le Soifua Maloloina upega tafa'ilagi: www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- i le faafesoota'i i le tou ofisa o le Soifua Maloloina i le telefoni 1300 066 055



O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faaumauga ona e i ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.

O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faaumauga ona e i ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.



Maliega mo tui mo le Misela, Mami ma le Rupela (MMR)

Matua/Lē o tausia e faatumu maia.

Faamolemole tusi mai i **MATA'ITUSI TETELE** faaoga le peni uliuli pe lanu moana.



1. Auiliiliga o le tamaititi aoga

Faai'u

Igoa valaau ai

Aso na fanau ai

 / / **20**

O lou ituaiga

 Tama Teine / Tina

Leiloa/
Lemautinoa/
Tama toe teine

Vasega

Igoa o le aoga

Numera o le Medicare

Numera na e i tafatafa o le igoa o lau tama i le pepa Medicare

2. Tulaga o le Tagata o le eleele

 Leai Ioe, Apoliki Ioe, Ailega mai Torres Strait Ioe, e Apoliki toe Ailega mai Torres Strait

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Ua uma ona ou faitauina ma ua ou malamalama i faamatalaga ua tuuina mai e faatatau i penefiti ma lelei e maua mai ma aafiaga e ono tutupu mai ona o tui o le Misela, Mami ma le Rupela (MMR).

Ua ou tuuina atu ai lo'u maliega mo la'u tama, ua faaigoaina i luga, ia mauaina ni tui se lua o le Misela, Mami ma le Rupela (MMR).

Ou te tautino atu, i le sili o lo'u iloa, o la'u tama:

1. E le'i oso se anaphylaxis ina ua uma ona fai so'o se tui lava.
2. E lē oso ma faate'ia sona anaphylaxis ona o so'o se tui lava ma mea e i tonou o vai tui e pei ona lisi atu i le pepa o Faamatalaga Mo Oe Ma Lau Tama.
3. E le o ma'i tō.

Igoa o Matua/Lē o Tausia (e.g. JOHN SMITH)

Tuatusi o le fale (e.g. 5 SMITH LANE)

Alalafaga/
Nu'u

Numera o meli

Numera telefoni feavea'i

Seisi numera sili (aofia ai area code e.g. 02)

Saini a Matua/Lē o Tausia

Aso

 / / **20**

faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane. o le maliega.

Faamaumauga o tui MMR

Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui **TUIGA 1**

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

/ **2 0**

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui **TUIGA 2**

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

/

Tusi/tusiga a le tausima'i

Faapogai na lē tui ai

- Absent
- Ua musu
- Lē malosi lelei
- Leai se saini
- Toe ave i tua le maliega
- O isi

Matua/Lē o tausia Faamaumauga o tui Misela, Mami ma le Rupela (MMR)

Faamaumauga o tui MMR

TUIGA 1

Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

/ **2 0**

Faamaumauga o tui MMR

TUIGA 2

Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima Agavale Taimi na Tui ai (24 itula) Numera Pepa Tui

Taumatau :

Saini a le Tausima'i Aso

/ **2 0**



Tui puipui o le ma'i pipili (Polio)

Polio vaccine

Ua ofoina mai tui puipui e le ofisa o le Soifua Maloloina a NSW mo tupulaga talavou, e pei ona fautuaina e le Ofisa o le Soifua Maloloina a le Malo & Le Fono a le Au Suesue Faafomai (National Health & Medical Research Council) mo polokalame tui puipui a aoga. E tatau lava ona i ai le pepa o sainiga a matua po o e o tausia tamaiti.

O au sitepu e sosoo ai

- Faitau ma le faaeteete leni faamatalaga.
- Afai e te manao i lau tama e fai le tui puipui o le ma'i pipili, faatumu le Pepa o le maliega (consent form) ona tuu lea o le pepa i lou alo pe a uma ona saina, ma faafoi i le aoga.
- Afai e te LE MANAO i lau tama e fai lona tui puipui o le ma'i pipili, AUA le faatumuina pe faafo'ina le Pepa o le maliega i le aoga (consent form).

F. O le a le ma'ipipili (poliomyelitis)?

O le ma'i pipili o se fa'ama'i e mafua i siama (poliovirus) e mafai ona faaleagaina neura ma le mafai ai ona minoi, pepe le tino, ma oti ai. O le to'atele lava o tagata e maua i le ma'i pipili e leai ni aūga e vaai. O sina ma'i la'ititi lava e mafua ai le fiva, tigā o le ulu, vaivai le tino, niniva ma fa'asuati e tupu i le 10% o tagata e a'afia mai. E ui lava la, o le to'atele o nei tagata e toe malolosi atoatoa, ae e tusa o le 2% e feagai pea ma le mafatia i le tigā o maso o le tua po'o le malō o le ua, lea e mafua mai i le fulafula o laina/pau o puipuia le fai'ai. E itiiti ifo i le 1% o tagata e a'afia o le a maua i le vaivai tele le tino, e ta'ua o le acute flaccid paralysis, lea e mafai ona a'afia ai vaega o lima ma vae, maso o le ulu ma le ua, ma maso e fa'aaogāina i le taimi e manava.

F. E fa'apefea ona pipisi atu le ma'ipipili?

O le ma'i pipili e pipisi atu i le feso'ota'i atu ma se tagata ua a'afia i le mai, e auala atu i sina fasi fe'aumamao la'ititi lava (i.e. o lima e le'i fufuluina) po'o fāua mai i le tagata ua a'afia. O siama o le ma'i pipili e ulu atu i le isu po'o le gutu ma amata ai loa le ma'i i le manava. Ona ulu ai loa lea i alatoto ma auina atu ai loa i isi totoga o le tino, e aofia ai ma neura o le tino. O ma'i e matuā tigaina lava i totonu o le 10 aso muamua, ma le 10 aso ua uma, e aliali mai ai aūga.

F. E faapefea ona galue ma aoga tui puipui?

O tuifa'agata e faagaioiina le tete'e atu o le tino e tete'e faama'i e ono pipisi. Afai e fetaia'i le tagata ua uma ona fai lona tui ma nei faama'i pipisi, o le a mafai ona latou tete'e malosi le faama'i, pe faaititia ai foi le pepesi o le faamai ini tulaga leaga tele.

F. E faapefea le aoga o le tui puipui o le ma'i pipili?

O tui muamua lava e 3 o le ma'i pipili e 99% le aoga i le puipuiga o le faama'i.

F. O ai e tatau ona fai se tui?

O tamaiti a'oga e le'i faia ni o latou tui puipui o le ma'i pipili mai le amataga (3 tui puipui i le 4 vaiaso e vā a'i) e tatau lava ona faia tui puipui. O le tele o taimiti aoga e faia latou tui puipui e tasi o le ma'i pipili, ae lua lava e faia i aoga faapitoa o le Iglisi. O matua foi e fautuaina le asiasi ia latou foma'i mo le faia o le tui lona 3 pe a manaomia.

F. O ai e lē tatau ona fai se tui?

O le tui o le ma'ipipili e lē tatau ona faia i tagata nei:

- na afaina ma a'afia (anaphylaxis) ina ua uma se tui na fai muamua
- sa maua muamua i le anaphylaxis ina ua uma ona tui i so'o se tui e iai mea nei (e pei ona lisiina atu i le isi itulau)

F. O le a le anaphylaxis?

O le anaphylaxis o se tali tete'e mai lea o le tino i se mea e lē fiafia ma aafia ai, e mafai ona lēiloa ai se mea matapogia (unconscious) ma oti ai foi pe a lē togafitiina faavave.

E seāseā lava tupu pe a uma ona fai se tui. O tausima'i o loo faia tui puipui ua aoaina faapitoa i le togafitia o le anaphylaxis (mai oso ona ua tete'e le tino i vailaau o le tui).

F. O le a la'u mea e fai pe a fai e leai ni fa'amaumauga pe ua galo fo'i ia a'u ua uma ona fai tui mo le ma'ipipili o lo'u tamaititi?

E saogalemu le faia pea o tui puipui mo le ma'i pipili o tamaiti ma tagata mātutua pe afai e leai ni fa'amaumauga fa'apea ua uma ona fai ni o latou tui mo le ma'i pipili.

F. O a mea o loo i ai i totonu o tui puipui o le polio?

O le tui puipui o lo'o i ai i totonu phenoxyethanol, formaldehyde, polysorbate 80 ma trace amounts o le neomycin, streptomycin, polymyxin B ma bovine serum albumin.

O nei mea pei ona taua i totonu o tui e laiti ma ua tuu i ai ina ia galue ma aoga ai le tui mo nisi auala e puipui ai.

O le tui puipui sa i ai ma le bovine-derived materials i le taimi ao gaosi.

F. E faapefea le saogalemu o nei tui puipui?

O tui i totonu o Ausetalia e saogalemu ma e tataua ona pasia suesuega faapitoa e mautinoa ai le saogalemu, ona faato'ā faamaonia ai lea o le fa'aaogāina e le Therapeutic Goods Administration (TGA). E faaopoopo atu i ai, e vaavaaia foi e le TGA le saogalemu o nei tui pe a o'o loa ina ua fa'aaogāina.

F. O a ni a'afiaga e maua mai i le tui o le faama'i ma'ipipili?

O aafiaga e ono tulai mai e masani lava ae e le tuga tele, faapei o le tiga, fula ma mumu le vaega sa tui. E seāseā lava ona i ai ni aafiaga tigaina tele. Faamatalaga mo aafiaga e ono tutupu mai o le tui puipui e maua mai i le Consumer Medicine Information (CMI) Faamatalaga mo le Maloloina o Tagata. O tui puipui o loo maua faamatalaga i le initaneti www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination. O mātua o loo popole i a'afiaga pe a uma na fai tui e tataua ona faafeso'ota'i le latou Foma'i (GP) o ia foi lea na te faia se lipoti i le Ofisa Soifua Maloloina i lou pitonuu.

F. Pe tataua ea ona faia se tui o se tama'itai a'oga o lo'o to, pe o masalomia foi o lo'o ma'i to?

Leai. Soo se tama'itai a'oga lava o lo'o tō po'o masalomia'foi o lo'o ma'i tō, e le tataua 'ona' faia le tui. O le aso e fai 'ai tui, o le a fesiligia teine aoga uma e le tausima'i e faia tui pe o ma'i tō, pe o masalomia foi e ma'i tō. Afai e tali le teine aoga ioe i le fesili lea, ona lē mafai lea ona faia le tui. O le a fautuaina le teine aoga ina ia faavave ona talanoa le mataupu ma ona mātua, poo le vaai ma saili loa le fesoasoani mai le foma'i. O le a tuuina atu ia te ia ni numera e fesootai ai i ni auaunaga o le soifua maloloina mo ni fautuaga, fesoasoani ma ni ta'iala.

F. E faapefea pe afai o la'u tama e ma'isela ma o lo'o fa'aaogāina le pamu o le cortisone po'o le prednisone i le "pamusela"?

O le tui puipui o le mai pipili e mafai ona faia ma le saogalemu mo soo se isi lava e maua i le mai sela tusa lava poo a ni ituaiga fualaaui poo ni vai o inuina.

F. O ai e mafai ona faatagaina le faia o tui puipui ma toe taofia?

E na o mātua/le o tausia e mafai ona faia se maliega i tui puipui mo tamaiti a'oga e i lalo ifo o le 18 tausaga le matutua.

O tamaiti a'oga e 18 tausaga le matutua ma luga atu e mafai ona faia e latou le maliega i o latou lava tui puipui ma e tataua ona faatumu ma saina le Pepa Faataga i le tulaga o lo'o i ai le saina a 'Mātua/Le o tausia. E mafai na toe aumai i tua maliega i so'o se taimi e ala i le tu'uina atu i le a'oga le fa'aaliga tusia o le toe aumai i mai i tua le maliega po'o le telefoni i le a'oga e toe fa'aui mai i tua maliega.

F. E faapefea ona ou maua faamaumauga o tui puipui?

Faamatalaga e uiga i tui puipui o lau tama e tuuina atu i le Australian Immunisation Register (AIR) ina ia fesootai ma faamatalaga o i ai a lau tama mai le amataga talu ona fai tui.

E mafai ona fesili matua e fia maua le kopi o le AIR talu mai le amataga i soo se taimi se ia oo ina 14 tausaga o le tamaitiiti, a'o latou ua 14 ma luga atu, e mafai e latou ona fesili mo latou lava lekoti poo faamatalaga e pei o i lalo:

- faaoga lau oe lava auaunaga i le Medicare i luga o le laina myGov my.gov.au/
- faaoga le Medicare Express Plus App i le www.humanservices.gov.au/individuals/subjects/express-plus-mobile-apps
- Valaau le laina a le AIR i le 1800 653 809.

F. O le a la'u mea e fai pe a fai ua misi e la'u tama le tui ona ua ma'i pe ua lē a'oga foi i le aso e asiasi atu ai le tausima'i i le a'oga?

E tataua ona e faafeso'otai lau foma'i ma fai se fuafuaga ina ia fai le tui puipui o lau tama.

F. O le a le mea o le a tupu i faamatalaga o la'u tama?

O faamatalaga e te tusia i luga o le Pepa o le Maliega e malu puipuia ma e lē fa'alaua'iteleina faapei ona puipuia i lalo o le tulafono a NSW ma le Malo atoa (vaai le Faamatalaga patino o loo faapipii atu). O nei faamatalaga o le a faamauiina lea i totonu o le lesitala o Tui a le Soifua Maloloina i NSW ina ia maua i faamaumauga o lesitala - Australia Immunisation Register (AIR), ma ia fesootai ma faamatalaga o lou alo o i lalo o faamaumauga o tui puipui (immunisation), ma e maua pe a vaai i le MyGov.

F. O fea e mafai ona ou maua ai nisi faamatalaga e uiga i tui puipui?

Mo nisi faamatalaga o le a mauaina:

- i le fesootai atu i le Ofisa o le Soifua Maloloina upega tafa'ilagi: www.health.nsw.gov.au/schoolvaccination
- i le faafesoota'i i le tou ofisa o le Soifua Maloloina i le telefoni 1300 066 055



O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Teu lelei le faamauga ona e I ai se taimi oi luma o ono manaomia ai.
- Faamatalaga i tui puipui o lau tama e alu sao lava i luga o le lesitala a le Australian Immunisation Register (AIR). E tatau ona ta'u i lau fomai le tui ma le aso sa fai ai.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.

O le a mea e fai pe a uma ona fai le tui.

- Keep this record, as you may be required to provide this information later.
- Information about your child's vaccinations will automatically be uploaded to the Australian Immunisation Register (AIR). You may wish to upAso your GP regarding the vaccination Aso.

O le a le mea e fai pe a i ai se mea e tupu i le vaega o le tino sa tui.

- Tuu le fasi solo susu i le veaga sa tui e alu ese ai le fula
- Inu le fualaau o le paracetamol pe a tiga
- Inu le vai ia lava

Afai e tigaina lau tama ona ua oso le ma'i ua e popole ai lava, faamolemole faafesootai lau foma'i pito lata ane.



Maliega mo tui mo le ma'ipipili

Matua/Lē o tausia e faatumu maia.

Faamolemole tusi mai i **MATA'ITUSI TETELE** faaoga le peni uliuli pe lanu moana.

1. Auiliiliga o le tamaititi aoga

Faai'u

Igoa valaau ai

Aso na fanau ai

 / / 2 0

O lou ituaiga

 Tama Teine /Tina

Leiloa/
Lemautinoa/
Tama toe teine

Vasega

Igoa o le aoga

Numera o le Medicare

Numera na e i tafatafa o le igoa o lau tama i le pepa Medicare

2. Tulaga o le Tagata o le eleele

 Leai Ioe, Apoliki Ioe, Ailega mai Torres Strait Ioe, e Apoliki toe Ailega mai Torres Strait

3. O ou Auiliiliga - Matua poo Lē o Tausia Faaletulafono

Ua uma ona ou faitauina ma ua ou malamalama i faamatalaga ua tuuina mai e faatatau i penefiti ma lelei e maua mai ma aafiaga e ono tutupu mai ona o tui o le ma'ipipili.

Ua ou tuuina atu ai lo'u maliega mo la'u tama, ua faaigoaina i luga, ia mauaina ni tui se 2 o le kosi o le ma'ipipili.

Ou te tautino atu, i le sili o lo'u iloa, o la'u tama:

1. E le'i oso se anaphylaxis ina ua uma ona fai so'o se tui lava.
2. E lē oso ma faate'ia sona anaphylaxis ona o so'o se tui lava ma mea e i tonou o vai tui e pei ona lisi atu i le pepa o Faamatalaga Mo Oe Ma Lau Tama.
3. E le o ma'i tō.

Igoa o Matua/Lē o Tausia (e.g. JOHN SMITH)

Tuatasi o le fale (e.g. 5 SMITH LANE)

Alalafaga/
Nu'u

Numera o meli

Numera telefoni feavea'i

Seisi numera sili (aofia ai area code e.g. 02)

Saini a Matua/Lē o Tausia

Aso

 / / 2 0 

Faamauga o tui ma'ipipili

Matua/Lē o tausia Faamauga o tui ma'ipipili

TUIGA 1

Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima

Agavale Taimi na Tui ai (24 itula)

Numera Pepa Tui

TUIGA 1

Taumatau

Saini a le Tausima'i

Aso

x [input type="text"/> / [input type="text"/> [input type="text"/> **2 0** [input type="text"/>

Ogalima

Agavale Taimi na Tui ai (24 itula)

Numera Pepa Tui

TUIGA 2

Taumatau

Saini a le Tausima'i

Aso

x [input type="text"/> / [input type="text"/> [input type="text"/> **2 0** [input type="text"/>

Tusi/tusiga a le tausima'i

Faapogai na lē tui ai

- Absent
- Ua musu
- Lē malosi lelei
- Leai se saini
- Toe ave i tua le maliega
- O isi

Faamauga o tui ma'ipipili

Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima

Agavale Taimi na Tui ai (24 itula)

Numera Pepa Tui

Taumatau

Saini a le Tausima'i

Aso

x [input type="text"/> / [input type="text"/> [input type="text"/> **2 0** [input type="text"/>

Faamauga o tui ma'ipipili

TUIGA 2

Matua/Lē o tausia e faatumu maia

Igoa o le Tamaititi aoga (e.g. JANE SMITH)

NA O LE OFISA E FAAOGAINA

Ogalima

Agavale Taimi na Tui ai (24 itula)

Numera Pepa Tui

Taumatau

Saini a le Tausima'i

Aso

x [input type="text"/> / [input type="text"/> [input type="text"/> **2 0** [input type="text"/>

Faamatalaga Faalilolilo (Privacy statement)



O a o matou tiute fai

Matou te vaaia lelei faamatala patino ia te oe e tusa ai ma le tulafono o faamatalaga faalilolilo.

O lenei faamatalaga o loo faamatalaina ai pe faapefea ma aiseā matou te aoina ai faamatalaga totino e uiga ia oe ma lau tama, pe faapefea ona e mauaina au lava faamatalaga, ma e faapefea fo'i ona fa'aaogāina ou faamatalaga i totonu o au'aunaga faalaua'itele a le soifua maloloina a NSW poo le fa'ailoa atu i isi tagata. O ou faamatalaga ma tala patino e uiga ia oe ma lau tama e aofia ai ma ou faamatalaga e uiga i le tui puipui o lau tama.

Faamaopopoga

O ou faamatalaga patino e aoina mai ina ia mafai ai ona faatinoina auaunaga e talafeagai lelei mo faiga o tui o lau tama.

E na o faamatalaga e talafeagai ma tatau mo le faiga o tui puipui o lau tama ma faagaoiina o auaunaga e aoina mai.

O nei faamatalaga e aumai sa'o lava mai ia oe ma lau tama, i se ala e talafeagai ai. E aoina mai faamatalaga e manaomia mai le aoga a lau tama, ma isi tagata popoto o le soifua maloloina. I se taimi o faalavelave faafuase'i, e manaomia faamatalaga mai lou aiga, uō, o e vaaia tamaiti poo isi tagata e vaaia lelei lau tama.

O le malu puipuia o faamatalaga faalilolilo sa aoina mai

E taofia ou faamatalaga i ni auala eseese lava. O auala masani o pepa o faamaumauga o le soifua maloloina, po o luga o le komipiuta e malu puipuia ai ou lekoti ua faamauina ai. (computerised database). Matou te mulimulita'i i tulafono ma faavae e uiga i le faamauina o ou faamatalaga totino i faatulagaga uma ina ia malutia nei leiloloa, ma faaoga e se isi e aunoa ma le faatagaina.

Fa'aaogāina ma faailoaina

O ou faamatalaga totino ma lau tama e ono fa'aaogāina e le Soifua Maloloina a NSW (NSW Public Health Service), po'o le faailoina i fafo atu o le soifua maloloina, ina ia lelei togafitiga e faia ma talafeagai mo oe. Faata'ita'iga, e avatu ou faamatalaga i lau Foma'i (GP), le Foma'i a lau tama, se tasi au'aunaga a le soifua maloloina po o le taavale a le falema'i a NSW, se fomai faapitoa e ave i ai, pe o le vaega su'etoto. O ou faamatalaga totino foi e ono fa'aaogāina mo le faaleleiga o fuafuuga ma au'aunaga a le soifua maloloina a NSW ma le togafitiga o tagata mama'i, e aofia ai foi le faatupeina, fuafuaina, saogalemu, ma le faaleleiga o auaunaga.

O ou faamatalaga totino e tatau lava ona fa'ailoa atu i ofisa i Setete ma le Malo ina ia tausia tulafono e uiga i le lipotia o faama'i e tatau ona faaalua, ina ia tu'uina atu faamatalaga o le Medicare ma famaumauga o tui puipui.

E matou te ono fa'aaogāina foi ou faamatalaga totino e faafeso'ota'i atu ai oe e uiga i su'esu'ega o lou maliega, ma le saogalemu o tui puipui. O lou auai e i lau faitalia, a e lē fia auai e le afaina ai auunaga a le soifua maloloina ua i ai.

Auala e mauaina ai ou faamatalaga

E mafai ona e te talosaga e fia maua ou faamaumauga patino o loo matou taofia, ma faapena foi talaaga o lou alo. E ono i ai se tologi pe afai e te talosaga mai mo ni kopi o ou lekoti patino poo faamaumau faale-soifua maloloina.

Mo nisi faamatalaga ma fa'afesoota'i mai matou

Mo nisi faamatalaga pe faapefea le vaaiga o ou lekoti totino, faamolemole vaai le NSW Health Privacy Manual mo Health Information: www.health.nsw.gov.au/patients/privacy

Afai e i ai ni au fesili poo se faitioga e uiga i le malu puipuia o ou faamatalaga totino, faamolemole faafesoota'i lau au'unaga faalaua'itele a le soifua maloloina i le 1300 066 055.